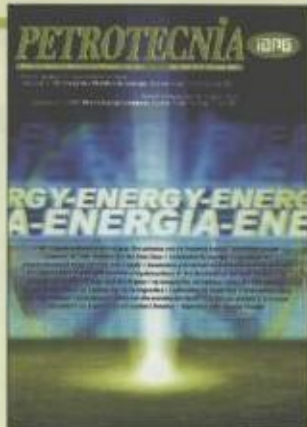


Bienvenidos al 18° Congreso Mundial de Energía

Welcome to the 18th World Energy Congress



Argentina, mi país, no ha tenido una reunión en el campo de la energía de esta trascendencia desde el año 1991, cuando hospedó al 13° Congreso Mundial del Petróleo.

En aquel año la industria de la energía ya había sido rescatada de las manos del Gobierno Nacional a través de la desregulación y privatizaciones que tuvieron lugar a partir del año 1989. En aquel 1991, producíamos 65.248.000 m³/día de gas e importábamos 6 millones de m³/día, bombeábamos 78.276 m³/día de petróleo de los cuales exportábamos 4000 m³/día y generábamos 47.000 GWh. Estaba en pleno desarrollo y actualización la vibrante y competitiva industria energética que hoy disfruta el país, cuya apertura y libertad comercial encuentra hoy parangón en muy pocos países del mundo y donde compañías nacionales y extranjeras compiten en igualdad.

Como resultado, en este año 2001 Argentina producirá el mayor volumen de gas de su historia, 125.500.000 m³/día, de los cuales el 12% se exportará a Chile, Brasil y Uruguay y de su producción petrolera de 123.300 m³/día exportará el 35%. El gas abastecerá el 47% del consumo de energía del país y los 22.000 MW instalados generarán unos 78.000 GWh, de los cuales se exportará un 5% a Brasil y Uruguay.

Este crecimiento de la industria energética le ha dado una relevancia en el país de la que carecía anteriormente: hasta el año 1982 éramos importadores netos de gas y petróleo. Hoy, la energía contribuye con el 6,4% del PBI de 335 mil millones de pesos, con el 18% de las exportaciones, recauda más del 15% del total del fisco federal, emplea 135.000 personas y aporta a las provincias petroleras la mayor parte de sus ingresos vía las regalías de petróleo, gas y generación hidroeléctrica.

La integración energética regional, además del rédito económico que genera, ha demostrado ser la más eficaz forma de cooperación con los países vecinos, aventando viejas desconfianzas. La seguridad industrial, la atención a los problemas sociales y el cuidado del ambiente reciben una creciente atención por parte de la industria, muy de acuerdo con las responsabilidades que los negocios aceptan cada vez más.

Argentina aún tiene que reducir sus gastos gubernamentales, perfeccionar sus instituciones y retomar el crecimiento económico del 6% anual de la década pasada. Es un esfuerzo en el que no es admisible fallar, el país cuenta con recursos para crear y mantener una sociedad próspera y equitativa y la energía –junto a la tradicional agroindustria– son los grandes protagonistas para el logro de este objetivo.

En nombre de la Comisión Directiva del Instituto les deseamos una grata y provechosa visita a Buenos Aires y al 18° Congreso Mundial de Energía, que les permita descubrir y disfrutar de Argentina y su gente.

Argentina, my country, has not had so transcendent a meeting in the field of energy since 1991, when hosting the 13th World Petroleum Congress. That year, the energy industry had already been retrieved from the orbit of the National Government through deregulation and privatization measures started in 1989. In 1991, Argentina was producing 65,248,000 m³/day of natural gas and importing 6,000,000 m³/day. Besides, oil was being pumped out at a rate of 78,276 m³/day, of which 4,000 m³/day were exported. Power generation was 47,000 GWh. The live and competitive energy industry the country enjoys today was swiftly developing and updating. Today, domestic and foreign companies compete on an equal footing and the degree of opening and commercial freedom is equaled in only very few countries.

Therefore, in 2001 Argentina will produce the largest volume of natural gas in its history, 125,500,000 m³/day, of which 12% will be exported to Chile, Brazil and Uruguay. Oil production will be 123,300 m³/day and exports will be 35% of that volume. Natural gas will satisfy 47% of the energy demand in the country and the installed 22,000 MW will generate some 78,000 GWh, of which about 5% will be exported to Brazil and Uruguay. Such growth of the energy industry has given the country an importance it did not have before: until 1982, Argentina was a net oil and gas importer. Today, energy contributes 6.4% of the 335 thousand million pesos GNP; to 18% of the exports, it collects more than 15% of the total federal taxable items, employs 135,000 people, and provides the oil-producing provinces with most of their income through oil, gas, and hydroelectric generation royalties.

Energy regional integration, besides the economic profit it generates, has proved to be the most efficient way of cooperating with neighboring countries, pushing away old mistrusts. Industrial safety, the attention of social problems, and the care of the environment receive growing consideration from the industry, in harmony with the responsibilities business is everyday accepting more and more.

Argentina still has to reduce its government expenses, improve its institutions and return to the annual economy growth of 6% it enjoyed during the past decade. In this effort failure is not admitted, the country has the resources to generate and maintain an affluent and equitable society, and energy –together with the traditional agro-industry– are the leading protagonists in achieving that goal.

On behalf of the Institute's Board of Directors I wish you a pleasant and fruitful stay in Buenos Aires and in the 18th World Energy Congress, and hope you will discover and enjoy Argentina and its people.

Oscar H. Secco

Presidente/President

Instituto Argentino del Petróleo y del Gas
osecco@iapg.org.ar